

第八届“紫金奖·建筑及环境设计大赛”（2021）

竞赛公告

第8回「紫金奖・建築及び環境設計コンペティション」(2021)開催のお知らせ

“紫金奖·建筑及环境设计大赛”由中共江苏省委宣传部、江苏省住房和城乡建设厅联合中国建筑学会、中国勘察设计协会、中国风景园林学会共同举办。大赛自2014年起已举办7届，成为了具有全国影响力的设计品牌赛事。

「紫金奖・建築及び環境設計コンペティション」は、中国共産党江蘇省委員会宣伝部/江蘇省住宅及び都市農村建設庁/中国建築学会/中国勘察設計協会/中国風景園林学会の共同で主催されるものです。2014年からこれまでに計7回開催され、全国的に影響を持つ設計コンペとなっています。

一、竞赛主题：“多维的绿·共享的城”

一、コンペティションテーマ：多角的な緑・共有した都市

绿色家园是人类共同理想，面对全球气候变化和生态环境危机，在城市建设与更新中，如何建立人、建筑、空间、城市与自然的和谐关系，实现城市绿色发展、可持续发展，是设计者的责任。城市，不仅让生活更美好，更承载着人们生活、工作等多元功能需求和文化诉求。本届大赛立足创意创新和现实改善，旨在推动碳达峰目标下的城市绿色低碳发展。

緑あふれる故郷は全人類共通の理想であるものの、地球の気候変動問題並びに生態環境危機に直面しています。まちづくりとその再生において、如何にしてヒト・建築・空間・都市と大自然との調和的關係を構築し、都市が環境に優しく、持続可能な発展を実現させられるかどうかは、設計者の責務になります。都市は、よりよい生活を送るだけでなく、人々の生活・仕事などの多機能ニーズと文化的な願望を担っています。今回のコンペティションでは創造・革新と現実改善に基

礎を置き、”炭達峰（カーボンニュートラル）”を目標とした都市に優しい環境かつカーボンニュートラルな発展を推進することにあります。

二、竞赛内容及要求

二、コンペティションの内容と要求

大赛是开放式命题，参赛者应选择现实空间为创作题材，自行选址、自行拟定设计任务及副题。

コンペでは自由にテーマを決めます。参加者は現実空間を創作テーマとして選定し、自ら場所・設計任務及びサブテーマを設定しなければならないものとします。

竞赛内容聚焦与绿色发展关联的各类生产生活生态空间，倡导绿色低碳、经济合理、环境友好、舒适自然、传承文化、彰显特色的理念。

コンペの内容はエコロジーの発展に関係する様々な生産・生活・生態空間に焦点を当て、エコロジー的低炭素型・経済性・合理性、環境へのやさしさ、自然的な快適さ、文化の伝承、特色ある設計理念が明らかなものを提唱することとします。

创作类型可以是建筑、住区、街区、校园和绿地景观等公共空间，选题可大可小，提倡从身边入手、从现实生活入手。内容可以是改造、扩建或新建，形式可以是建筑设计、景观设计、艺术设计（包括环境小品）、城市设计等单项或综合设计，题材不限、规模不限、手法不限，自由创作。

創作のタイプは建築、居住エリア、街区、キャンパス及び緑地景観などの公共空間であり、選定テーマの規模を問わず、身近なところやリアルな生活からの着手を奨励しています。内容は改造、増築あるいは新築などであり、形式は、建築設計・景観設計・芸術設計(環境スポットを含む)や都市設計の単体項目もしくは総合設計であり、テーマ・規模・方法の制限はなく、自由に創作していただきます。

三、竞赛分组及参赛对象

三、コンペのグループ分けと参加対象

竞赛设职业组和学生组。职业组为相关专业的设计师、教师及其他相关从业人员；学生组为相关专业的全日制在校生（本专科、硕士、博士）。参赛组别根据第一主创人的身份确定，同一作品不得跨组重复申报。

コンペでは専門家グループと学生グループに分けられます。専門家グループは関係分野のデザイナー・教員・その他関係者とします。学生グループは関係専攻の全日制在学生(短大・大学生・院生【修士/博士】)とします。グループは創作中心者の身分によって決定されるものとし、グループをまたがっての申し込みは禁止とします。

四、参赛报名和作品提交

四、参加申し込みと作品提出

1、参赛报名

1、参加申し込み

大赛采用网上报名，参赛者可通过“紫金奖·建筑及环境设计大赛”官方网站（www.iarchis.com）、微信公众号（iarchis；建筑创意空间）或“紫金奖”文化创意设计大赛官方网站（www.zgwcsj.com）报名参赛。参赛报名截止日期：2021年9月30日。

コンペはオンラインによる参加申込とし、参加者は「紫金賞・建築及び環境設計コンペティション」公式サイト（www.iarchis.com）、WeChat 公式アカウント（iarchis；建築創意空間）または「紫金賞」文化创意设计コンペティション公式サイト（www.zgwcsj.com）を通じて申し込みを行うものとします。参加申込締切日：2021年9月30日とします。

参赛者可为个人或团队。职业组参赛者可结合正在设计的项目，学生组可结合课程设计、毕业设计或指导教师科研项目，根据大赛要求进行创作。学生组如有教师指导参赛创作，应在报名和提交作品时予以注明。已实施项目、已在其他竞赛获奖或发表过的作品不得参赛。

参加者は、個人またはチームとします。専門家グループの参加者は設計中のプロジェクトへの関連、学生グループは設計カリキュラム、卒業制作、または指導教員が率いる研究プロジェクトへの関連づけがそれぞれ可能で、コンペの要件に基づき創作を行うことを可能としま

す。学生グループは、教員による指導のもとで創作を行う場合、申込時ならびに作品提出時に明記しなければならないものとしします。実施中のプロジェクト、もしくは他コンペでの受賞歴または発表済みの作品は応募できないものとしします。

2、作品提交

2、作品の提出

作品提交截止日期：2021年10月7日，为避免后期网络拥堵，请参赛者完成方案后尽早提交。

作品の提出締切日は2021年10月7日としします。締切日直前の混雑を避けるため、参加者は作品が完成次第なるべく早く提出するようにしてください。

职业组、学生组应提交设计说明及设计图版2张。图版内容应包括设计说明（含问题提出、创意策划、设计思路和方案亮点等）、分析图、总平面图、节点设计图、表现图及其他表达设计意图的相关图示等。示例图版电子文件请在官网或微信平台下载，版式可根据作品表达需要，着力体现方案重点和设计策略，表达形式不限、图纸比例自定，原则应按示例A1竖排。

専門家グループ、学生グループは設計説明文と設計図版2種類を提出するものとしします。図版内容は設計の説明(テーマ提起・創造企画・設計構想及び設計プランの長所などを含む)・分析図・総平面図・節点設計図、表現図、その他設計意図を表現する関連図を含むものとしします。電子版の図版サンプルはオフィシャルサイトやWeChatプラットフォームからダウンロードしてください。レイアウトは作品表現の必要性に応じ、設計プランの重点と設計戦略の具象化に重点を置き、表現形式を問わず、図面縮尺を自ら指定し、原則として見本のようにA1縦に描くようにしてください。

设计说明等文字以DOC或DOCX格式提交，图版、图片、图纸等以JPG格式提交，精度应不小于300dpi。参赛者请同时提交创作草图、工作照片及其他创作过程资料若干（图片为JPG格式，精度不小于150dpi）。

設計説明などの文章は doc または docx フォーマットで提出し、図版・画像・図面などは解像度 300dpi 以上の jpg 形式で提出するものとします。参加者は上記に加え、創作スケッチ、作業写真、その他創作中の様々な資料を若干提出してください(画像は解像度 150dpi 以上の jpg 形式とします)。

竞赛语言为简体中文，国外参赛作品可为中文，也可为中英文双语注释，作品度量单位为公制。图版内容除设计说明及图示注解外，不得出现参赛者姓名、单位及其他无关的任何标记，否则取消参赛资格。具体内容请根据报名系统相关提示和要求提交。

コンペの対応言語は簡体字中国語、海外からの応募作品は中国語もしくは中国語・英語の二ヶ国語でコメントをつけることも可能とします。作品の測定単位はメートル法とします。図版の内容は、設計の説明や図示の注釈以外に、参加者の氏名・部門・いかなるその他の無関係なマークも記載してはいけないものとし、そうでない場合は参加資格を取り消す場合があります。具体的な内容は、申込システムに掲示している指示と要件に基づくものとします。

五、赛程、评审与奖项

五、コンペスケジュール、審査及び各賞の内容

1、赛程与评审

1、コンペスケジュールと審査

竞赛分初赛（专业评审）和决赛（综合评审）两个阶段。

コンペは予選(専門的な審査)と本選(総合的な審査)の2段階に分けられます。

初赛（专业评审）：评审委员会由中国工程院院士领衔，由全国工程勘察设计大师、省级设计大师及行业内知名专家组成，本届大赛主任委员由王建国院士担任。专业评审产生“优秀作品奖”一、二、三等奖，由江苏省住房和城乡建设厅颁发证书和奖金。

予選(専門的な評価)：評価委員会は中国工程院院士を筆頭に、全国工事勘察设计/省級設計の権威及び業界で有名な専門家から構成され、

今回のコンペ委員長は院士の王建国が務めるものとします。専門評価により「優秀作品賞」として一、二、三等賞が選出され、江蘇省住宅及び都市農村建設庁より「受賞証書」と「賞金」が授与されるものとします。

决赛（综合评审）：专业评审中获得“优秀作品奖”一等奖的参赛作品入围决赛，参加综合评审。决赛为集专业性与社会性为一体的综合赛事。专家评审委员会由院士、设计大师、业内知名专家、文化界人士共同组成；决赛综合得分由专家评审、行业代表、媒体代表和观众评分共同构成，决赛方案另行发布。综合评审产生“紫金奖”金、银、铜奖，由“紫金奖”大赛组委会颁发证书和奖金。

本選(総合的な評価)：専門的な評価で「優秀作品賞」の一等賞を受賞した応募作品が本選に入り、総合的審査の対象となるものとします。本選は専門性及び社会性を一体化した総合コンテストです。専門家評価委員会は院士、設計の権威、業界知名専門家、文化界の有名人から構成されるものとします。本選の総合得点は専門家による評価・採点、業界代表、メディア代表並びに観客による採点で構成され、本選案は別途発表されるものとします。総合審査で「紫金奖」の金・銀・銅賞が選出され、「紫金奖」コンペ組織委員会より「受賞証書」と「賞金」が授与されるものとします。

2、奖项设置

2、各賞の設定

大赛组委会设“紫金奖”金奖、银奖、铜奖、优秀奖。江苏省住房和城乡建设厅设“组织奖”和“优秀作品奖”一、二、三等奖若干名。

大会組織委員会は「紫金奖」金賞/銀賞/銅賞/優秀賞を設けるものとし、江蘇省住宅及び都市農村建設庁は「組織賞」と「優秀作品賞」の一/二/三等賞を数名ずつを設けるものとします。

3、奖项类别

3、各賞の類別

(1) 职业组

(1) 専門家グループ

优秀作品奖：设一等奖 10 名、二等奖 30 名、三等奖 50 名，不设奖金。获奖作品同时授予同等级“江苏省城乡建设系统优秀设计奖”。

优秀作品賞：一等賞 10 名、二等賞 30 名、三等賞 50 名を設けるものとし、賞金は設けないものとします。同時に受賞作品は同等級の「江蘇省都市農村建設システム優秀設計賞」を授与するものとします。

紫金獎：設金獎 2 名（獎金 10 萬元/項）、銀獎 3 名（獎金 3 萬元/項）、銅獎 5 名（獎金 5 千元/項）。獲獎作品同時授予同等級“江蘇省優秀工程設計獎”；金獎、銀獎作品同時授予同等級“江蘇省社科應用研究精品工程獎”；另設優秀獎若干名，頒發證書，不設獎金。

紫金賞：金賞 2 名（賞金 10 萬元/件）、銀賞 3 名（賞金 3 萬元/件）、銅賞 5 名（賞金 5 千元/件）を設けるものとします。同時に受賞作品には同等級の「江蘇省優秀プロジェクト設計賞」を、金賞/銀賞作品は同等級の「江蘇省社会科学応用研究逸品プロジェクト賞」をそれぞれ授与するものとします。また、優秀賞作品数点に対し、賞金を設けず「受賞証書」のみを授与するものとします。

(2) 学生组

(2) 学生グループ

优秀作品奖：设一等奖 10 名（奖金 1 万元 / 项）、二等奖 30 名（奖金 5 千元 / 项）、三等奖 50 名（奖金 3 千元 / 项）。

优秀作品賞：一等賞 10 名（賞金 1 萬元/件）、二等賞 30 名（賞金 5 千元/件）、三等賞 50 名（賞金 3 千元/件）をそれぞれ設けるものとします。

紫金獎：設金獎 2 名（獎金 10 萬元/項）、銀獎 3 名（獎金 3 萬元/項）、銅獎 5 名（獎金 5 千元/項）。獲獎作品同時授予同等級“江蘇省優秀工程設計獎”；金獎、銀獎作品同時授予同等級“江蘇省社科應用研究精品工程獎”；另設優秀獎若干名，頒發證書，不設獎金。

紫金賞：金賞 2 名（賞金 10 萬元/件）、銀賞 3 名（賞金 3 萬元/件）、銅賞 5 名（賞金 5 千元/件）を設けるものとします。受賞作品にはそれぞれ同等級の「江蘇省優秀プロジェクト設計賞」を、金賞/銀賞作品には同等級の「江蘇省社会科学応用研究逸品プロジェクト賞」を授与するも

のとします。また優秀賞作品数点に対し、賞金を設けず「受賞証書」のみを授与するものとします。

組委会有权根据参赛作品提交情况和评审意见，调整奖项数量。

組織委員会は応募作品の提出状況と評価審査意見に基づき、受賞者人数を調整する権利を有するものとします。

六、有关说明

六、關係説明

1、参赛者对其设计作品拥有署名权，主办方可用于成果展览、成果汇编与宣传等用途。

1. 参加者は同設計作品に対して署名権を持ち、主催者は成果物展覧や、成果物の総括、宣伝などの用途に利用できるものとします。

2、获奖者及获奖作品纳入“紫金奖”人才库和作品库。利用“紫金文创定制平台”促进优秀作品落地转化。

2. 受賞者と受賞作品は「紫金賞」の人材バンクと作品ライブラリに組み入れるものとします。また「紫金文化創造カスタムプラットフォーム」を用いて優秀作品の実現化を促進するものとします。

3、获奖作品择优参加大赛优秀作品展，择优入选第八届紫金奖·建筑及环境设计大赛优秀作品集。

3. 受賞作品のうち優秀な作品を選んで大会優秀作品展に出展し、厳選した作品は『第8回紫金賞・建築及び環境設計コンペ優秀作品集』に収録されるものとします。

4、对积极组织参赛或成绩优异的单位、团体，颁发“组织奖”。

4. 大会に積極的に参加、若しくは成績の優れた部門/団体に対し「組織賞」を授与するものとします。

5、获得职业组“紫金奖”奖项、“优秀作品奖”二等奖及以上奖项，或指导学生组作品并获得“紫金奖”铜奖及以上奖项，将作为申报“江苏省设计大师”的基础条件之一。

5. 専門家グループの「紫金賞」・「優秀作品賞」二等賞以上の賞を受賞、若しくは、学生グループ「紫金賞」の銅賞以上を受賞した作

品を指導した関係者は、「江蘇省設計權威」に出願する基礎条件の一つとなるものとします。

6、获得职业组“优秀作品奖”二等奖及以上奖项，将作为江苏省住房城乡建设领域相关人才选拔培养的参考条件。

6. 専門家グループ「優秀作品賞」二等賞以上の賞を受賞した場合、江蘇省住宅都市農村建設分野における人材の選抜育成の参考条件となるものとします。

7、本届大赛由东南大学建筑学院、江苏银行、建筑名苑、世界建筑、时代建筑、江苏省城镇化和城乡规划研究中心、江苏省建筑文化研究会作为支持单位，由江苏省勘察设计行业协会协办。

7. 本コンペは東南大学建築学院、江蘇銀行、建築名苑、世界建築、時代建築、江蘇省住宅及び都市農村計画研究センター、江蘇省建築文化研究会がサポート団体となり、江蘇省勘察設計業界協会が共催するものとします。

8、大赛不收取任何费用。

8、本コンペの参加において費用は一切発生しないものとします。

9、主办方对竞赛规则具有最终解释权。

9. 主催者はコンペルールに対して最終的な解釈権を持つものとします。

七、联系方式

七、連絡先

参赛咨询：江苏省住房和城乡建设厅设计处，何培根、叶精明（025-51868957，51868546）

参加に関する問い合わせ先：江蘇省住宅及び都市農村建設庁設計処

担当者：何培根、葉精明（025-51868957，51868546）

线上报名及技术咨询：陈燕、卢恒（025-85578839，QQ：3082983350、3409329796）。

オンライン申込と技術に関する問い合わせ先：陳燕、盧恒（025-85578839，QQ：3082983350、3409329796）。

紫金奖文化创意设计大赛组委会
紫金奖文化创意设计コンペ組織委員会

2021年8月13日

2021年8月13日